

## **WYKONAWCY**

**Dotyczy:** przetargu nieograniczonego pn. „Budowa przydomowych oczyszczalni ścieków na terenie gminy Koronowo”

Działając na podstawie art. 38 ust. 1,2 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 Prawo zamówień publicznych (dalej uPzp, tekst jednolity Dz.U. z 2013 r., poz. 907 ze zm.), udziela się wyjaśnień na następujące pytania:

### **Pytanie 1**

Od 2 listopada 2011 roku nie ma prawa być sprzedawana, montowana, oferowana do montażu oczyszczalnia przydomowa bez wykonanych badań wstępnych typu (zgodnie z normą PN EN 12566-3+A1:2009). Po dokonaniu badań w laboratorium notyfikowanym – producent oczyszczalni nadaje dla oczyszczalni znak CE oraz wystawia deklarację zgodności z normą. Czy Zamawiający niezgodnie z normą PN EN 12566-3+A1:2009 dopuszcza oznakowanie oczyszczalni znakiem „B”?

### **Odpowiedź:**

Nie, oczyszczalnia ścieków musi legitymować się znakiem CE wystawionym zgodnie z normą EN PN 12566-3+A1:2009.

### **Pytanie 2**

Norma PN EN 12566-3+A1:2009 nakazuje wykonać badanie wytrzymałości konstrukcyjnej w warunkach mokrych (wg procedury opisanej w załączniku C.6 normy) w sytuacji, gdy oczyszczalnia będzie posadowiona w warunkach mokrych. Czy Zamawiający podtrzymuje te zapisy normy i wymagać będzie od oferentów przedstawienia raportu z badań wytrzymałości konstrukcyjnej wykonanego dla warunków mokrych wg procedury C.6 normy PN 12566-3+A1:2009?

### **Odpowiedź:**

Zamawiający nie wymaga na etapie składania ofert przedstawienia pełnych raportów z badań. Zgodnie z rozdz. XV pkt 8 podpunkt 10, 17 i 18 SIWZ Zamawiający wymaga przekazania Zamawiającemu, przed wbudowaniem, zainstalowaniem lub użyciem materiałów, urządzeń lub obiektów: certyfikatów na znak bezpieczeństwa, deklaracji zgodności wyrobów z polską lub europejską normą, aprobat technicznych dla tych materiałów oraz gwarancji producentów dla zamontowanych urządzeń oraz wszelkich innych dokumentów wymaganych przez specyfikację techniczną lub przepisy prawa, w tym ustawę o wyrobach budowlanych. Dodatkowo Wykonawca zobowiązuje się do stosowania materiałów zatwierdzonych przez Inwestora, zgodnie z przepisami prowadzenia dokumentacji budowlanej i dokumentowania w prowadzonej dokumentacji wszystkich inspekcji odpowiednich władz. Dokumenty te muszą być w każdej chwili dostępne, na placu budowy, do wglądu Zamawiającego lub osób przez niego upoważnionych. Wgląd ten nie zwalnia Wykonawcy z jego odpowiedzialności i nie oznacza akceptacji znajdujących się tam wpisów.

**Pytanie 3**

Norma PN EN 12566-3+A1:2009 nakazuje wykonać badanie efektywności oczyszczania przez laboratorium notyfikowane w zakresie tej normy wg procedury określonej załącznikiem B oraz tablicy 1 na stronie 17 normy (oraz zapisów normy B.1 strona 22, tabela ZA.3, strona 28). Czy Zamawiający podtrzymuje te zapisy normy i wymagać będzie od oferentów przedstawienia raportu z badań efektywności oczyszczania wykonanego przez laboratorium notyfikowane wraz z kompletem Informacji określanych normą PN EN 12566-3+A1: 2009?

**Odpowiedź:**

j.w. w pytaniu 2.

**Pytanie 4**

Czy w związku z faktem, że bezwarunkowo wymaganych badań wg normy PN EN 12566-3+A1:2009 jest trzy (1.efektywności oczyszczania, 2. wodoszczelności, 3. wytrzymałości konstrukcyjnej w warunkach mokrych- wszystkie badania wykonane przez laboratorium notyfikowane), to oferenci muszą dołączyć do oferty wszystkie trzy wymienione raporty z badań?

**Odpowiedź:**

j.w. w pytaniu 2.

**Pytanie 5**

Prosimy o opisanie, według jakiego ..... i na jakiej podstawie w dalszej części zamówienia zamawiający ogranicza wybór ..... tylko do takich, których korpus musi być wyposażony w zewnętrzne i wewnętrzne żebra wzmacniające typu „V”. Norma PN-EN 12566-3A1:2009 precyzyjnie określa, jakie parametry oczyszczalni i w jaki sposób mają być określane. Badania szczelności i wytrzymałości mechanicznej nic nie mówią o zewnętrznych i wewnętrznych żebrach wzmacniających typu „V”. Urządzenie ma tylko spełniać parametry narzucone normą. Najistotniejszą regułą prowadzenia postępowania przetargowego jest zasada uczciwej konkurencji równego traktowania wykonawców (art. 7 ust, 1 PZP), naszym zdaniem w ogłoszonym przez państwa przetargu można na podstawie wskazanych wyżej przesłanek doszukać się uchybienia tej zasadzie.

**Odpowiedź:**

Zamawiający wyjaśnia, że zgodnie z art. 29 ustawy PZP przedmiot zamówienia opisuje się w sposób jednoznaczny i wyczerpujący, za pomocą dostatecznie dokładnych i zrozumiałych określeń z uwzględnieniem wszystkich wymagań i okoliczności mogących mieć wpływ na sporządzenie oferty. Ponadto ustawa wymaga, by opis był dokonany za pomocą cech technicznych i jakościowych przy uwzględnieniu norm wymienionych w art. 30 ustawy PZP. W związku z powyższym Zamawiający dopuszcza oferowanie materiałów lub rozwiązań równoważnych pod warunkiem, że zagwarantują one prawidłową realizację robót oraz zapewnią uzyskanie parametrów technicznych nie gorszych od założonych w STWIOR, wskazując przy tym, że produkt równoważny to taki, który ma te same cechy funkcjonalne i techniczne, co wskazany w normach zharmonizowanych oraz w STWIOR. W przypadku braku wzmocnień w postaci wewnętrznych i zewnętrznych żeber typu „V” Zamawiający wymaga podczas montażu dodatkowego betonownia ścian zbiornika.

### Pytanie 6

Czy Zamawiający dopuszcza zastosowanie równoważnych oczyszczalni ścieków w technologii niskoobciążonego osadu czynnego, wykonanych w polipropylenie, które posiadają deklarację zgodności zgodnie z obowiązującą normą PN-EN 12566-3+A1:2009 oznakowaną symbolem CE, potwierdzoną badaniami przeprowadzonymi przez notyfikowane laboratorium?

#### Odpowiedź:

Zamawiający wyjaśnia, że zgodnie z art. 29 ustawy PZP przedmiot zamówienia opisuje się w sposób jednoznaczny i wyczerpujący, za pomocą dostatecznie dokładnych i zrozumiałych określeń z uwzględnieniem wszystkich wymagań i okoliczności mogących mieć wpływ na sporządzenie oferty. Ponadto ustawa wymaga, by opis był dokonany za pomocą cech technicznych i jakościowych przy uwzględnieniu norm wymienionych w art. 30 ustawy PZP. W związku z powyższym Zamawiający dopuszcza oferowanie materiałów lub rozwiązań równoważnych pod warunkiem, że zagwarantują one prawidłową realizację robót oraz zapewnią uzyskanie parametrów technicznych nie gorszych od założonych w STWIOR, wskazując przy tym, że produkt równoważny to taki, który ma te same cechy funkcjonalne i techniczne, co wskazany w normach zharmonizowanych oraz w STWIOR.

### Pytanie 7

Prosimy o wyjaśnienie w jaki sposób poniższe zapisy dokumentacji przetargowej służą poprawie parametrów oczyszczania ścieków w porównaniu do Innych urządzeń zgodnych z normą PN-EN 12566-3+A1:2009 a niemieszczących się w tych zapisach lub jakie przesłanki sugerują takowe zapisy:

*„Reaktor biologiczny w uzasadnionych przypadkach (np. okresowe znaczne obniżenie ilości ścieku) może być wyposażony w złożo biologiczne (nośnika biomasy) dla bardziej stabilnej pracy oczyszczalni.”*

Oraz

*„Korpus oczyszczalni dla zapewnienia sztywności niezbędnej do przeniesienia naporu gruntu bez dodatkowego betonowania ścian musi być wyposażony w zewnętrzne i wewnętrzne żebra wzmacniające typu „V”.*

#### Odpowiedź:

Podkreślamy, iż uznanie wszystkich rozwiązań równoważnych bez wprowadzenia kryteriów podwyższających ich jakość, doprowadziłoby de facto do takiego opisu przedmiotu zamówienia, który dopuszcza różne technologie, rozwiązania, niekoniecznie odpowiadające potrzebom Zamawiającego. Wskazać również należy, że nie istnieje taki opis przedmiotu zamówienia, który na równi odpowiadałby wszystkim wykonawcom obecnym na rynku.

Zamawiający ma prawo opisać swoje potrzeby w taki sposób, aby przedmiot zamówienia spełniał jego wymagania i zaspokajał potrzeby pod warunkiem, że dokonany opis nie narusza konkurencji ani równego traktowania wykonawców. Sama okoliczność, że opis przedmiotu zamówienia uniemożliwia złożenia oferty przez Pytającego, nie wskazuje na naruszenie podstawowych zasad udzielenia zamówień publicznych, skoro na rynku działają podmioty mogące brać udział w postępowaniu samodzielnie lub ramach konsorcjum (Orzeczenia Krajowej Izby Odwoławczej Sygn. akt: KIO/UZP 80/07, Wyrok KIO z dnia 17 stycznia 2008 r.)

Wyjaśniamy, iż opis przedmiotu zamówienia umożliwia uzyskanie przedmiotu zamówienia odpowiadającego uzasadnionym potrzebom i wymaganiom oraz dokonanie wyboru oferty zgodnie z zasadami określonymi w art. 7 ust. 1 PZP. Przy opisie przedmiotu zamówienia kierowano się zasadą równego traktowania, a przedmiot zamówienia został opisany w sposób jednoznaczny i wyczerpujący za pomocą dostatecznie dokładnych i zrozumiałych określeń

(art. 29 ust. 1 ustawy Pzp), tj. w sposób neutralny i nieutrudniający uczciwej konkurencji, w pełni zabezpieczający potrzeby Zamawiającego i niezagrażający ani jego interesom ani interesom Wykonawców. Dodatkowo dopuszczono w STWIOR oferowanie materiałów lub rozwiązań równoważnych pod warunkiem, że zagwarantują one prawidłową realizację robót oraz zapewnią uzyskanie parametrów technicznych nie gorszych od założonych w wyżej wymienionych dokumentach, wskazując przy tym, że produkt równoważny to taki, który ma te same cechy funkcjonalne, co wskazany w normach zharmonizowanych umieszczonych w specyfikacji technicznej.

Wymagane kryteria umożliwiają zastosowanie urządzeń różnych producentów.

#### **Pytanie 8**

W Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia, Zamawiający wymaga, aby oferowane oczyszczalnie spełniały normę PN-EN 12566-3+A1:2009. W/w norma dotyczy:

„Małe oczyszczalnie ścieków dla obliczeniowej liczby mieszkańców ( OLM) do 50” – w normie nie występuje pojęcie osadnik , bioreaktor – norma dotyczy całkowitego urządzenia „oczyszczalni”. Zgodnie z Normą PN-EN 12566-3 należy wykonać badania: wodoszczelność, trwałość, skuteczność oczyszczania, wytrzymałość i wymiary. Na podstawie przeprowadzonych w/w badań Jednostka Notyfikowana sporządza raport/protokół z wstępnego badania typu.

Wobec tego, że w Normie PN-EN 12566-3+A1: 2009 nie występuje pojęcie osadnik i bioreaktor, oczekujemy że Zamawiający będzie wymagałaby badania typu wykonane przez Jednostkę Notyfikowaną i potwierdzające zgodność z w/w normą (badania: wodoszczelność, trwałość, skuteczność oczyszczania, wytrzymałość, wymiary) **mają obejmować całą oczyszczalnię** (wszystkie elementy jako całość tzn. osadnik, bioreaktor, itd.) i potwierdzać wykonanie badań typu zgodnie z **PN-EN 12566-3+A1:2009**.

#### **Odpowiedź:**

Zamawiający wymaga, aby w/w badania obejmowały całą oczyszczalnię ścieków.

#### **Pytanie 9**

Zamawiający w SIWZ wymaga aby oczyszczalnie spełniały normę PN-EN 12566-3+A1:2009.

Wobec powyższego oczekujemy, że w celu potwierdzenia zgodności z normą PN-EN 12566-3+A1:2009 oferowanych oczyszczalni ścieków, Zamawiający będzie wymagał załączenia do oferty pełnego Raportu/Protokołu z badań wystawionego przez laboratorium notyfikowane.

#### **Odpowiedź:**

Zamawiający nie wymaga na etapie składania ofert przedstawienia pełnych raportów z badań. Zgodnie z rozdz. XV pkt 8 podpunkt 10, 17 i 18 SIWZ Zamawiający wymaga przekazania Zamawiającemu, przed wbudowaniem, zainstalowaniem lub użyciem materiałów, urządzeń lub obiektów: certyfikatów na znak bezpieczeństwa, deklaracji zgodności wyrobów z polską lub europejską normą, aprobat technicznych dla tych materiałów oraz gwarancji producentów dla zamontowanych urządzeń oraz wszelkich innych dokumentów wymaganych przez specyfikację techniczną lub przypisy prawa, w tym ustawę o wyrobach budowlanych. Dodatkowo Wykonawca zobowiązuje się do stosowania materiałów zatwierdzonych przez Inwestora, zgodnie z przepisami prowadzenia dokumentacji budowlanej i dokumentowania w prowadzonej dokumentacji wszystkich inspekcji odpowiednich władz. Dokumenty te muszą być w każdej chwili dostępne, na placu budowy, do wglądu Zamawiającego lub osób przez

niego upoważnionych. Wgląd ten nie zwalnia Wykonawcy z jego odpowiedzialności i nie oznacza akceptacji znajdujących się tam wpisów.

#### **Pytanie 10**

Zgodnie z normą PN-EN 12566-3+A1:2009 na którą powołuje się Zamawiający jednym z najważniejszych parametrów funkcjonowania przydomowych oczyszczalni ścieków jest jakość oczyszczonego ścieku. Warunki jakie należy spełnić przy wprowadzaniu ścieków do wód lub ziemi oraz w sprawie substancji szczególnie szkodliwych dla środowiska naturalnego określa Rozporządzeniem Ministra Środowiska z dnia 24.07.2006 r. W/w norma nie określa konkretnie z jakiego materiału mają być wykonane urządzenia. Ujęte są w niej urządzenia wykonane z: betonu, stali, nieplastifikowanego polichlorku winylu, polietylenu, tworzywa sztucznego wzmocnionego włóknem szklanym, a nie tylko polipropylenu, o którym Zamawiający piszę w Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia.

Wobec powyższego oczekujemy, że Zamawiający dopuści urządzenia równoważne wykonane z polietylenu, które spełniają wszystkie wymogi normy PN-EN 12566-3+A1:2009 potwierdzone badaniami wykonanymi przez notyfikowane laboratorium oraz spełniające wymagania w/w Rozporządzenia.

#### **Odpowiedź:**

Zamawiający wyjaśnia, że zgodnie z art. 29 ustawy PZP przedmiot zamówienia opisuje się w sposób jednoznaczny i wyczerpujący, za pomocą dostatecznie dokładnych i zrozumiałych określeń z uwzględnieniem wszystkich wymagań i okoliczności mogących mieć wpływ na sporządzenie oferty. Ponadto ustawa wymaga, by opis był dokonany za pomocą cech technicznych i jakościowych przy uwzględnieniu norm wymienionych w art. 30 ustawy PZP. W związku z powyższym Zamawiający dopuszcza oferowanie materiałów lub rozwiązań równoważnych pod warunkiem, że zagwarantują one prawidłową realizację robót oraz zapewnią uzyskanie parametrów technicznych nie gorszych od założonych w STWIOR, wskazując przy tym, że produkt równoważny to taki, który ma te same cechy funkcjonalne i techniczne, co wskazany w normach zharmonizowanych oraz w STWIOR.

#### **Pytanie 11**

Czy Zamawiający dopuszcza oczyszczalnie, które podczas eksploatacji wymagają od użytkownika ciągłej, regularnej ingerencji (ręcznych, manualnych regulacji) co jest niezbędne do prawidłowego funkcjonowania całego systemu?

#### **Odpowiedź:**

Tak. Zamawiający dopuszcza oczyszczalnie, które podczas eksploatacji będą wymagały od użytkownika okresowych ingerencji. Wszystkie wymagania Zamawiającego charakteryzujące przydomową oczyszczalnię ścieków zostały zawarte w dokumentacji przetargowej.

#### **Pytanie 12**

Czy Zamawiający wymaga aby urządzenia elektryczne takie jak np. dmuchawa były elementem wolnostojącym tzn. niezabezpieczone np. skrzynką sterującą czy też Zamawiający wymaga aby wszystkie urządzenia elektryczne tj. dmuchawa – znajdowały się w niezależnej, zewnętrznej skrzynce sterującej o stopniu ochrony IP 54, gwarantującym zabezpieczenie wszystkich elementów elektrycznych przed przenikaniem kurzu, deszczu, śniegu...

#### **Odpowiedź:**

Wszystkie urządzenia elektryczne muszą znajdować się w niezależnej, zewnętrznej skrzynce

posiadającej wymagane prawem zabezpieczenia. Wszystkie wymagania Zamawiającego charakteryzujące przydomową oczyszczalnię ścieków zostały zawarte w dokumentacji przetargowej.

**Pytanie 13**

Czy Zamawiający dopuszcza oczyszczalnie które są sterowane w pełni automatycznie za pomocą programowalnego sterownika, dzięki któremu praca dmuchawy nie jest ciągła a tym samym nie zużywana energia elektryczna. System taki nie wymaga od użytkownika ciągłej ingerencji (ręcznych, manualnych regulacji)?

**Odpowiedź:**

Nie, Zamawiający nie dopuszcza takich systemów. Wszystkie wymagania Zamawiającego charakteryzujące przydomową oczyszczalnię ścieków zostały zawarte w dokumentacji przetargowej.

**Pytanie 14**

Prosimy o podanie minimalnych pojemności osadnika wstępnego, bioreaktora i osadnika wtórnego oczyszczalni ścieków.

**Odpowiedź:**

Pojemności poszczególnych komór przedstawione są w dokumentacji technicznej.

**Pytanie 15**

Zamawiający w dokumentacji przetargowej opisuje kształt zbiornika oczyszczalni- pionowy walec. Norma na którą się powołuje Zamawiający nie określa jak powinna wyglądać przydomowa oczyszczalnia ścieków.

Wobec powyższego oczekujemy, że Zamawiający dopuści oczyszczalnie które są zbudowane w oparciu o jeden zbiornik ( osadnik wstępny + bioreaktor+ osadnik wtórny) w kształcie poziomego walca, która posiada dostęp do wszystkich komór.

**Odpowiedź:**

Tak, takie oczyszczalnie będą dopuszczone. Wszystkie wymagania Zamawiającego charakteryzujące przydomową oczyszczalnię ścieków zostały zawarte w dokumentacji przetargowej.

**Pytanie 16**

Zamawiający w dokumentacji przetargowej wymaga aby zbiornik oczyszczalni był wyposażony: „w zewnętrzne oraz wewnętrzne żebra wzmacniające typu V” Prosimy o sprecyzowanie co Zamawiający rozumie pod pojęciem zewnętrznych oraz wewnętrznych żeber wzmacniających typu V?

**Odpowiedź:**

Korpus oczyszczalni dla zapewnienia sztywności i wytrzymałości niezbędnej do przeniesienia naporu gruntu bez dodatkowego betonowania ścian musi być wyposażony w zewnętrzne i wewnętrzne żebra wzmacniające typu „V”

**Pytanie 17**

Czy korpus oczyszczalni dla zapewnienia sztywności i wytrzymałości niezbędnej do przeniesienia naporu gruntu bez dodatkowego betonowania ścian, musi być wyposażony w zewnętrzne i wewnętrzne żebra wzmacniające typu „V” zgodnie z zapisem w STWIOR?

**Odpowiedź:**

Tak. W przypadku braku powyższych wzmocnień Zamawiający wymaga podczas montażu dodatkowego betonowania ścian zbiornika.

**Pytanie 18**

Zgodnie ze STWiOR Zamawiający wymaga aby :

„Oczyszczone ścieki w osadniku wtórnym kierowane były do koryta odpływowego za pomocą pomp mamutowych- ogranicza to znacznie możliwość przedostania się odpływu osadu flotującego (pływającego)”. Czy Zamawiający dopuszcza inne technologie które nie są wyposażone w pompy mamutowe na odpływie?

**Odpowiedź:**

Nie. Zamawiający nie dopuszcza zmiany technologii.

Wszystkie wymagania Zamawiającego charakteryzujące przydomową oczyszczalnię ścieków zostały zawarte w dokumentacji przetargowej.

**Pytanie 19**

Czy Zamawiający dopuści oczyszczalnię ścieków z wydzielonym osadnikiem gnilnym w osobnym zbiorniku?

**Odpowiedź:**

Nie. Zamawiający nie dopuszcza zmiany technologii.

Wszystkie wymagania Zamawiającego charakteryzujące przydomową oczyszczalnię ścieków zostały zawarte w dokumentacji przetargowej.

**Pytanie 20**

Czy Zamawiający dopuści oczyszczalnię ścieków pracujące w oparciu o technologię osadu czynnego bez wspomagania złożem biologicznym (nośnik biomasy)?

**Odpowiedź:**

Nie. Zamawiający nie dopuszcza zmiany technologii.

Wszystkie wymagania Zamawiającego charakteryzujące przydomową oczyszczalnię ścieków zostały zawarte w dokumentacji przetargowej.

**Pytanie 21**

Czy Zamawiający dopuści oczyszczalnię ścieków których korpus wykonany jest z innego materiału niż polipropylen?

**Odpowiedź:**

Nie. Zamawiający nie dopuszcza zmiany technologii.

Wszystkie wymagania Zamawiającego charakteryzujące przydomową oczyszczalnię ścieków zostały zawarte w dokumentacji przetargowej.

**Pytanie 22**

Jakie minimalne parametry na wylocie musi posiadać oczyszczalnia ścieków zgodnie z jej certyfikatem CE załączonym do oferty?

**Odpowiedź:**

| Parametr         | Parametr na odpływie<br>Mg/l | Efektywność % |
|------------------|------------------------------|---------------|
| BzT              | 11,8                         | 96,6          |
| CHzT             | 85,0                         | 85,0          |
| Zawiesina ogólna | 29,0                         | 90,3          |
| P całk.          | - / 0,35                     | - / 96,6      |

**Pytanie 23**

Czy Zamawiający dopuści oczyszczalnie ścieków wyposażone w sterowniki pracy?

**Odpowiedź:**

Nie. Napowietrzanie musi się odbywać w sposób nieprzerwany (ciągły), a przepływ do poszczególnych komór ma być samoczynny i uzależniony od napływu ścieku surowego z gospodarstwa.

**Pytanie 24**

Gdzie gromadzone będą skratki w oczyszczalni ścieków?

**Odpowiedź:**

W wydzielonym osadniku wstępnym.

**Pytanie 25**

Gdzie gromadzony będzie osad nadmierny w oczyszczalni ścieków?

**Odpowiedź:**

W wydzielonym osadniku wstępnym.

**Pytanie 25**

Jakie maksymalne w przekroju sytuacyjnym ma mieć wymiary sama oczyszczalnia ścieków ze względu na ustalone przez jednostkę projektową warunki jej lokalizacji?

**Odpowiedź:**

Wielkości oczyszczalni zostały podane w dokumentacji technicznej.

z up. BURMISTRZA

Leszek Czerkawski  
Zastępca Burmistrza